

『レヴェナント 蘇えりし者』 原題 The Revenant 2015



©2015 Twentieth Century Fox Film Corporation. All Rights Reserved.

映画批評

『レヴェナント 蘇えりし者』原題 The Revenant

～ 不屈の精神で蘇える、狩猟者ヒュー・グラス

塚田三千代 (翻訳家・映画アナリスト)

© 2016.3.26 m.tsukada.

主人公ヒュー・グラスはアメリカ開拓時代に「黄泉の国から戻る者」として、コロラド山岳地帯の広域な平原に住む人たちや毛皮貿易ハンターたちの間で知られていた伝説の人物である。グラスは狩猟中の山奥で熊に襲われ、瀕死の重傷を負ったにもかかわらず生還した。それ故に人々から恐れられ尊敬された。しかし、これまでの西部劇やアメリカ大西部開拓史のヒーロ列伝には一度も登場していない。

歴史の主軸を遠く離れた伝説の人物としてひそかに伝承されるだけであったが、近年の研究でようやくその詳細が少し明らかになり、2002年にMichael Punkeが伝説を基にして小説を執筆した。題名はTHE REVENANT (レヴェナント) である。作家の想像力を駆使して創作されたフィクションである。登場する名前や人物 (キャラクター)、出来事はすべて作家の創造するもので、歴史的出来事の進展や人物像もすべて作家の想像による。



今回初めて映画化された『レヴェナント 蘇えりし者』は、この原作に基づいている。映画の中で、アメリカ大西部開拓時代に生きるための不屈の精神を持つ人物として、ヒュー・グラスは印象強く描かれた。映画が原作を離脱して見事に成功しているのは、ヒュー・グラスを演じたレオナルド・ディカプリオの演技力の賜物であろう。広大で極寒の張り付く雪の山岳地、大自然の中で息吹く生き物、先住民との心の交わり、父と子の愛、生きる不屈の姿を、カメラが見事に撮り映したからである。映画の脚本は巧に脚色されている。新たなキャラクターを登場させ、臨場感にあふれ、映画のメッセージをしっかりと伝えている。

【ストーリー】

グラスは先住民ポニー族の妻との間に生まれた一人息子ホークを愛し、先住民の言語で息子と会話し、いつも一緒に毛皮商隊に加わって森のキャンプで野営しながら狩猟する。1823年、ヘンリー隊長の率いる毛皮狩猟者の一団がアメリカ西部未開拓地をミズリー川沿いに進んでいた。その隊の案内役も兼ねてグラスは息子ホークをつれて加わっていた。

ある日突然、娘を連れ去った白人を探す先住民のアリカラ族が本隊に襲撃をしかけてきた。狩猟隊は急きょ撤退することになる。カイオワ砦まで帰るにあたり、船の川降り断念する。アリカラ族の追撃を逃れて、安全な山沿いをグラスの道案内で歩く。進みはじめた矢先の山中で、グラスがハイイログマ（グリズリーの小熊を連れた母熊）に襲われて瀕死の重傷を負う。意識不明で隊員に救われ、隊長の命令で手作りの担架にのせられて山道を運ばれる。だが、執拗に追ってくるアリカラ族より早く砦に戻るためには、グラスをつれて山を越すのは不可能と判断した隊長は、ホークとジ

ム・ブリジャーとフィッツジェラルドの3人にグラスの身柄を預けて臨終を看取るようにと命じる。

しかし隊長の予想に反して、グラスは粘り強く生き続けた。

一刻も早く砦に戻り、極寒から生き延びたいフィッツジェラルドがしびれを切らしてグラスの息の根をとめようとする。これを目撃したホークが大声をだしてブリジャーに知らせようとしてフィッツジェラルドに殺されてしまう。地面に横たわって身動きできず、声をあげることもできず、ただ見つめるしかないグラス。フィッツジェラルドはホークの死体を隠し、アリカラ族が追ってくると嘘をついてブリジャーをせきたて、グラスを置き去りにして走り去ってしまう。

ひとり取り残されたグラス。眼前に起きたことにどうすることも出来ないまま一部始終を凝視していたグラスだったが、ついに彼は死の淵から目覚め、復讐心に燃えたぎる。四つ這いになって体をよじりながら生きて復讐を果たすために追跡をはじめ。FITZGERALD KILLED MY SON と岩肌に刻む。人間の意志を超越した自然の偉力、大平原を土煙をあげて疾走するバファローの大移動、山頂を雪におおわれた山々、広大な大自然の中では無限の空間と小さな人間。

大雪の吹雪と格闘しながら広大な雪の平原を前に進み、先住民の襲撃をうけ、弓矢と銃弾から身をかかわして川に流され、滝から急流にもまれながら狂気な様でグラスは生き延びる。意識が朦朧とするなかで、在りし日の自分と愛する妻、息子、部族の村の教会——完成した先塔へ喜びで向かう姿、スー族に襲撃され破壊された塔の無残な残骸——が記憶の中で残像として浮かんでくる。

グラスは白人騎兵隊に忍び込んで、馬たちを逃し、捕らわれていた先住民の娘を助ける。それが発覚して騎兵隊に追い詰められ、馬ごと崖から落ちたが命拾いする。気がつくとも馬は死体でそばに横たわっている。あたりは猛吹雪になる。生きるために、死んだ馬の内臓を全部とり出して外へ捨て、死体の内に胎児のように丸裸になって入り込む。そして猛吹雪と凍結をしのげた翌朝。太陽の光が山間から照らしている。グラスは馬から外に出て自分が生きている証を初めて実感する。空を仰ぐ。グラスは不死身の人間として生還した。

カイオワ砦に戻ったグラスは、隊長や仲間たちが驚きの目で見守る中を、逃走したフィッツジェラルドを追跡する…

[映画情報]

2016年4月22日、全国公開

『レヴェナント： 蘇えりし者』は、

第88回米・アカデミー賞最多12部門にノミネートされ、監督賞・撮影賞・主演男優賞の3部門を受賞

第73回ゴールデングローブ賞3部門(作品賞 主演男優賞 監督賞)を受賞

『レヴェナント 蘇えりし者』（原題 The Revenant）

製作年 2015年 製作国 アメリカ 配給 20世紀フォックス映画 上映時間 157分

スタッフ:

監督 アレハンドロ・ゴンサレス・イニャリトウ ◎第88回米・アカデミー賞監督賞を受賞

製作 アーノン・ミルチャン スティーブ・ゴリン アレハンドロ・ゴンサレス・イニャリトウ メアリー・ペアレント

脚本 マーク・L・スミス / アレハンドロ・ゴンサレス・イニャリトウ

撮影 エマニュエル・ルベツキ、ASC/AMC

原案 マイケル・バンケ

キャスト: レオナルド・ディカプリオ.... ヒュー・グラス ◎第88回米・アカデミー賞主演男優賞を受賞

トム・ハーディ..... ジョン・フィッツジェラルド

ドナル・グリーソン..... アンドリュー・ヘンリー

ウィル・ポルター..... ジム・フリージャー

フォレスト・グッドラック..... ホーク

オリジナル音楽: 坂本龍一 / アルヴァ・ノト

オフィシャル・サイト: <http://www.foxmovies-jp.com/revenant/>

© 2015 Twentieth Century Fox Film Corporation. All Rights Reserved.

【映画史リテラシー】

社会背景として、毛皮貿易の利益追求、先住民の人種問題、自然と人間の融合すべき環境を暗喩している。

■資本主義の進展

コロンブスのアメリカ大陸発見以後、毛皮のためにヨーロッパ人の北アメリカ大陸における植民地熱が高まり、16世紀にフランス人がビーバーを主とする毛皮貿易に加わり、17世紀にはイングランド人はカナダにハドソン湾会社を設立、オランダ人がニューネーデルランド会社を設立。毛皮貿易で商機を狙うヨーロッパ人が輸送船団や商隊を組んでこの地へ押し寄せた。

ヨーロッパ人が輸送船団や商隊は、ミシシッピ河を上流へ向かう方が便利であるので活況を極め、辺境の罾漁師たちは道案内人として船団に雇われた。グロスはフランス語や先住民語を話し英語も話し地理地勢に詳しいので、重宝されていた。

■人種差別の対立と融合

先住民の血の混じった者が白人の中に直接入りこみ、異人種間の問題が複雑になる。本映画では、グロスが息子ホークがジョン・フィッツジェラルドの差別的な言葉へ反発するのを抑えさせて、「白人はお前の言葉は聞かないよ。肌の色だけを見るから。お前は俺の息子だ」と父と息子2人だけが通じあえる先住民語で話す。そして、グラスは息子にいつも言う。これは、"I'm not leaving you. I'm right with you." と英語字幕に翻訳される。一方、白人側からみる先住民観はグラスを置き去りにして仲間にいる交易駐屯地へ向かう途中で野営した洞穴でフィッツジェラルドがプリジャーに語る場面でうかがえる。フィッツジェラルドはいう。「狂猛な先住民に捕らえられて頭の皮の一部を切りそがれたが、毛皮を差し出して命が助かった。神って何だ？天候異変で食べ物ひとつない平原の先端に見えた1本の木。光がさし、親父には神に思えた。木の枝にいたのは

リス。親父はそれを撃って飢えをしのげた。親父にはリスが神だった。俺は交易所へ戻ったら 300 ドルをもらってすぐにテキサスへ行く。あそこの先住民はここより温厚だからな。ブリジャー、俺はお前を 2 度も助けた。しよげるなよ！」 本映画ではフィッツジェラルドとグラスは命を守る、生き延びるという使命感を共有する人物で、同じコインの表と裏として描かれている。

■大自然

轟音を地鳴りさせて疾走するバッファローの大群、平原に息吹く草木、大自然の中の小さな人間の存在—keep breathing と ささやく声、雪を頂くロッキー山脈、氷河の巨大な雪崩、渓谷を白い滝しぶきを散放しながら急流となって平原に流れてこむ川。ミシシッピ河上流地域の厳しく美しい極寒の自然環境が眼前に広がる。

■狩猟隊を護衛するフランス騎兵隊のキャンプ場入り口に出される掲示板



■映画の原作

Micheal Punke. THE REVENANT. Carroll & Graf.2002. Brough Press. 2015.

www.harpercollins.co.uk

原作と映画ではプロット構成が違う。原作は資料的で面白味が少ないが、映画は巧な構成に脚色され、キャラクタを新たに加えて、リアルな臨場感にあふれる。映画のメッセージがしっかりと伝わってくる。

■使用されている言語

先住民語（・映画の冒頭でグラスが息子のホークに狩猟の仕方を教える。・親子、妻、アリカラ族との会話は先住民語。先住民語には英語の字幕が表示されている） フランス語（フランス騎兵隊の駐屯所、先住民との毛皮交易のシーン。本映画では馬 5 頭と毛皮を引換える交渉シーケンス）はフランス語。映画全般にわたる主言語は英語だが、会話が少なく、映像で語るシーケンスが多い。

■映画歴

◇アレハンドロ・ゴンサレス・イニャリトウの映画歴

製作者アーノン・ミルチャンは 1970 年代から数多くの話題作を製作し独立プロダクションを設立、プロデューサーでもある。

監督：アレハンドロ・ゴンサレス・イニャリトウ

第 87 回に続けて 2 回連続して米・アカデミー賞監督賞を受賞。

『レヴェナント 蘇えりし者』(2015)

第 88 回米・アカデミー賞最多 16 部門にノミネートされ、3 部門（監督・主演男優・撮影）で受賞

『バードマン あるいは（無知がもたらす予期せぬ奇跡）』(2015)

監督：アレハンドロ・ゴンサレス・イニャリトウ 第 87 回米・アカデミー賞作品賞・監督賞・脚本賞を受賞

『ノア 約束の舟』(2014)

『それでも夜は明ける』(2013)

『L.A.コンフィデンシャル』(1997)

『プリティー・ウーマン』(1996)

男優：レオナルド・ディカプリオ（Leonarde Dicaprio）の 2000 年以降の作品

『ジャンゴ 繋がれざる者』(2012)

『華麗なるギャツビー』(2012)

『J・エドガー』(2011)

『インセプション』(2010)

【補充】

『レヴェナント 蘇りし者』

・分析事項に該当するセリフ：②毛皮狩猟隊員の権力対立を垣間見える会話

②_____

John Fitzgerald: [to Glass] **Look at me scalp.**

Andrew Henry: **That's enough!**

John Fitzgerald: [to Glass] **You're forgettin' your place, boy.**

Hugh Glass: **As far as I can tell, my place is right here on the smart end of this rifle.**

※ 53 口径のライフル銃アンシュタット製は、ハンター仲間の羨望的である。斥候に出たくないフィッツジエラルドと銃の手入れに専念するグラスは斥候の任務を譲りあわない。ヘンリー隊長が二人をおさめる。